

.: Nombre del estudiante:

.: Nombre de la Institución Educativa:

.: Código modular:

.: Sección:

.: Región/ Provincia/ Distrito/ Centro poblado:

# Reporte individual de resultados

## Munasqa tayta mamakuna:

Qayna watam, pichqa p'unchaw suqta p'unchaw diciembre killapi Evaluación Censal de estudiantes 2007 sutichasqa iksamin llapan Perú suyuntinpi aparikurqan. Hinallataqmi kay Evaluación censal nisqapiqa, iskay kawsaypi iskay simipi yachamuq wawakunapas iksamintaqa qullarqankutaq. Tawa ñiqipi kaq wawakunam runa simipi kastillanu simipuwam kay iksamintaqa qurqanku. ¿Imamantataq chay iksamin karqan? Llapan Willanakuy (Comunicación Integral) ukhupi kaq qillqasqakuna hamut'aymanta. Hinaptinmi, wawakunaqa hamut'asqankumanhina Qillqasqakunata ñawinchaspa huk tapukuykunata kutichirqanku. hinaqa kay iksaminqa imakunatam wawakuna qillqasqahamut'aypi atinku, chay yachanapaqmi karqan.

Wawaykichikpa yachaynin allin kananpaqqa, qamkunam, mama taytahina iskuyla kamachikuqkunawan aswan waqyasqa kankichik. Chayraykun kay qillqasqata apachimuykiku, chay iksamin qusqankumanhina hayk'atan wawaykichik yachan chay riqsinaykichikpaq. Hinallataq, imaynatas wawaykichikta yanapariwaqchik yachayninpi astawan alliyarinanpaq iskay kimsa yuyaykunata qullaykikutaq.

Chhaynapim wawaykichikpa yachaynin allinyarinanpaqqa iskuyla kamachiq, yachakiqkuna, wakin mama taytakunapuwam huñunarikuspa kuskalla llamk'anaykichik kanqa. Kunanqa kay qillqasqata kastilla simipi haywamuykiku, yachachiqwan yanapachikuspa llamk'anaykichikpaq. Yuyaykunatataqmi ichaqa, qhiswa simipi haywamuykiku, qamkuna kikiykichik llamk'ay atinaykichikpaq.

**Ama qunqankichu, wawanchikqa manam iskuylallapichu yachamun. Wasipipas, ayllunchikpipas, chakrapi llamk'aspapas, kuraq runakunawan rimakuspapas, masinkunawan pukllapkuspapas payqa yachachkallanpunim. Imayhurastapas, maypipas yachachkallanmi, nisunmanmi.**

## Estimada madre y estimado padre de familia:

Los días 05 y 06 de diciembre de 2007 se llevó a cabo la evaluación censal de estudiantes en todas las escuelas del país. Se tomaron pruebas a los estudiantes del cuarto grado de primaria en lengua quechua y en castellano como segunda lengua, para conocer los niveles de logro que alcanzaron en comprensión de textos escritos.

Usted como padre o madre de familia, junto con la escuela, son los actores principales del proceso de la educación de sus hijos. Por ello, le alcanzamos este documento, con la finalidad de que conozca los logros que ha alcanzado su hija o hijo en esta evaluación, y le brindamos algunas recomendaciones para que puedan ayudarlos a mejorar estos resultados. De esta manera, podrán trabajar junto con el director, los docentes y otros padres de familia para que sus hijos mejoren en su aprendizaje.

A continuación, presentamos los contenidos de este reporte en castellano, para que sean trabajados conjuntamente con el maestro. Asimismo, las recomendaciones están escritas en quechua y pueden ser utilizadas directamente por ustedes.

Recuerde que su hija o hijo no solo aprende en la escuela, sino también en la casa, en la comunidad, cuando conversa con los adultos y cuando juega con sus amigos; es decir, en todo momento y lugar.



# 1 ¿Por qué se evaluó el área de Comunicación Integral?

La evaluación recogió información sobre esta área porque es muy importante para el desarrollo de las personas, ya que les permite comunicarse mejor, acceder a más información, resolver problemas de la vida cotidiana, ejercer en mejores condiciones sus derechos ciudadanos y asumir sus responsabilidades consigo mismo y con su comunidad.

# 2 ¿Qué se evaluó en el área de Comunicación Integral?

Leer **NO** es solamente descifrar palabras ni oraciones.

En el área de Comunicación Integral se evaluó la comprensión de textos escritos en lengua originaria y en castellano como segunda lengua. Decimos que una persona lee cuando, además de descifrar las palabras y oraciones de un texto escrito, puede comprender dicho texto. Así, la lectura nos permite comprender mensajes escritos empleando todos los conocimientos que ya tenemos.

El aprendizaje de las capacidades lectoras de su hijo o hija en lengua materna también favorecen el desarrollo de otras habilidades comunicativas, por ejemplo hablar de manera más espontánea y fluida, tener un mejor rendimiento en otras áreas curriculares, etc., así también mejoras en la autoestima y motivación para seguir aprendiendo. Por esta razón, es necesario e importante valorar la lengua materna de su hijo o hija ayudándolo en su desarrollo y apoyando la escuela en su aprendizaje.

El aprendizaje del castellano como segunda lengua también le permitirá a su hijo o hija intercambiar información, ideas y los saberes de la variada tradición cultural de nuestro país, expresada en cuentos, leyendas, canciones, costumbres, entre otros.

# 3 ¿Qué información nos brindan las pruebas en lengua originaria y en castellano como segunda lengua?

Las pruebas nos permiten identificar las tareas lectoras que su hijo o hija logra realizar.

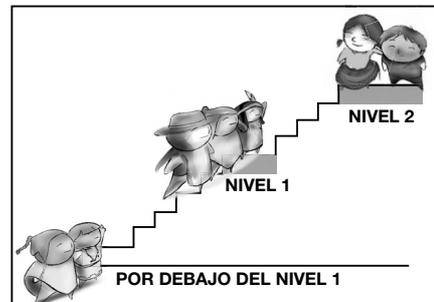
Las tareas lectoras son las actividades mentales que realizan las personas para comprender un texto escrito.

Cuando una persona identifica el hecho principal de una noticia o cuando descubre para qué fue escrito un aviso que leyó en la calle está realizando tareas lectoras.

Las tareas lectoras se organizan según su dificultad en dos niveles de logro:

**Nivel 2:** en él se agrupan todas las tareas del nivel 1 y además otras tareas de mayor dificultad. Se espera que al finalizar el grado, su hijo o hija pueda realizar estas tareas.

**Nivel 1:** es el que agrupa las tareas lectoras más sencillas. Este nivel nos indica que su hijo o hija se encuentra en proceso de desarrollo de las capacidades esperadas para el grado.



Los niños y niñas que no logran desarrollar las tareas del nivel 1 se encuentran por debajo del nivel 1.

# 4 ¿Qué resultados obtuvieron los estudiantes en la evaluación en lengua originaria y en castellano como segunda lengua?

A continuación, se presentan los resultados de la escuela de su hijo o hija.

## • Resultados de la escuela

La siguiente tabla muestra el nivel de logro de los estudiantes de la escuela de su hijo o hija. Observen cuántos estudiantes hay en cada nivel. Recuerden que al finalizar el grado, **todos** los estudiantes deberían ubicarse en el **nivel 2**.

Además, pueden utilizar esta información para comparar los resultados de su hijo con los resultados de sus compañeros de grado.

**TABLA 1:**

**RESULTADOS GENERALES DE LOS ESTUDIANTES EVALUADOS EN LA ESCUELA EN LENGUA ORIGINARIA - QUECHUA Y EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA**

	COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN LENGUA ORIGINARIA		COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA	
	Nº DE ESTUDIANTES	PORCENTAJE*	Nº DE ESTUDIANTES	PORCENTAJE *
<b>Nivel 2</b>				
<b>Nivel 1</b>				
<b>Por debajo del nivel 1</b>				
<b>Total</b>				

En este nivel deberían estar todos los estudiantes al terminar el grado.



\* Solo se consideran porcentajes cuando en la escuela fueron evaluados 30 ó más estudiantes.



# 5 ¿Cuáles son los resultados de su hijo o hija en Comprensión de textos escritos en quechua?

La X en la columna de resultados señala el nivel de logro en que se encuentra su hijo o hija. Lean con atención las tareas lectoras que su hijo o hija logra realizar en quechua. Presten atención a las tareas en las que aún tienen dificultades.

**DIAGRAMA 1: NIVELES DE LOGRO EN COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN QUECHUA**

**RESULTADOS**

NIVEL 2		RESULTADOS	
<p><b>Además de realizar las tareas del nivel 1, su hijo o hija logra:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.</li> <li>• Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.</li> <li>• Deducir relaciones de causa - efecto locales y globales entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.</li> <li>• Identificar sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.</li> </ul>	<p>En este nivel, su hijo o hija ha logrado los aprendizajes esperados.</p> 		<input type="checkbox"/>
<p><b>Su hijo o hija logra:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deducir el tema central cuando este se repite a lo largo del texto.</li> <li>• Deducir relaciones de causa-efecto locales y globales entre ideas explícitas que se ubican al inicio del texto.</li> <li>• Identificar datos explícitos, solicitados de forma literal en las preguntas.</li> <li>• Relacionar una oración con su dibujo.</li> <li>• Relacionar una palabra con su dibujo.</li> </ul> <p><b>Su hijo o hija tiene dificultades para:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.</li> <li>• Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.</li> <li>• Deducir relaciones de causa - efecto locales y globales entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.</li> <li>• Identificar sucesiones de hechos cuando estas se encuentran explícitas en el texto.</li> </ul>	<p>En este nivel, su hijo o hija todavía no logra los aprendizajes esperados.</p> 		<input type="checkbox"/>
<p><b>POR DEBAJO DEL NIVEL 1</b></p> <p>Su hijo o hija no logra resolver todas las tareas del nivel 1.</p>	<p>En este grupo se ubican los estudiantes con mayores dificultades lectoras.</p> 	<input type="checkbox"/>	

# 6 ¿Cuáles son los resultados de su hijo o hija en Comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua?

La X en la columna de resultados señala el nivel de logro en que se encuentra su hijo o hija. Lean con atención las tareas lectoras que su hijo o hija logra realizar en castellano como segunda lengua. Presten atención a las tareas en las que aún tienen dificultades.

## RESULTADOS DE SU HIJO O HIJA EN COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

### RESULTADOS

#### NIVEL 2

Además de realizar las tareas del nivel 1, su hijo o hija logra:

- Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- Deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- Identifica sucesiones de hechos.
- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.

En este nivel, su hijo o hija ha logrado los aprendizajes esperados.




#### NIVEL 1

Su hijo o hija logra:

- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas ubicadas en partes notorias del texto.
- Identificar datos explícitos, solicitados de forma directa en las preguntas.
- Establecer correspondencia entre una oración y un dibujo.
- Establecer correspondencia entre una palabra y un dibujo.

Su hijo o hija tiene dificultades para:

- Deducir el propósito para el que fue escrito el texto.
- Deducir el significado de una palabra o frase a partir del contexto de la lectura.
- Deducir el tema central cuando este se sugiere repetidas veces a lo largo del texto.
- Identifica sucesiones de hechos.
- Deducir relaciones de causa-efecto entre ideas explícitas que se ubican al medio del texto.

En este nivel, su hijo o hija todavía no logra los aprendizajes esperados.




#### POR DEBAJO DEL NIVEL 1

Su hijo o hija no logra resolver todas las tareas del nivel 1.

En este grupo se ubican los estudiantes con mayores dificultades lectoras.





## 7 Algunos ejemplos de tareas lectoras que debería resolver su hijo o hija al terminar el cuarto grado de primaria.

Avestruzqa khaychikankaray sayaniyuq phalaq uywan. Llapan phuruyuq uywakunamanta aswan hatunmi. Kunkasapataq chakisapataq. Chay hatun chakinwanmi utqhayllapuni



p'itan. Avestruzqa yana llimp'iyuqmi: phurunmi ch'illullaña.

Avestruzqa saratam aswanta mikhun. Runaqa aychanta, runtunta mikhunanraykum uywan. Hinallataq, qaranta, phurunta qhatunanrayku uywallantaq.

**"Khaychikankaray" simiri, ¿ima niytataq munachkan?**

- a) ancha yanallañan, niyta
- b) ancha hatunllañan niyta
- c) ancha ch'illullañan, niyta

**La palabra "inmenso", ¿qué quiere decir?**

- a) Muy negro.
- b) Muy grande.
- c) Muy oscuro.

**¿Imapaqtaq kay qillqasqa rurakusqa?**

- a) Avestruzpa kawsaynin niqsinchikpaq.
- b) Avestruzamanta willakuy willawananchikpaq.
- c) Vestruzpa runtun mikhuy yachananchikpaq.

**¿Para qué se hizo este texto?**

- a) Para conocer sobre la vida del avestruz.
- b) Para contarnos un cuento sobre el avestruz.
- c) Para aprender a comer el huevo de avestruz.

## 8 Wawaykichikkuna qhichwa simipi kastilla qhipa simipi ima qillqasqakuna hamut'ayninku allinyachinapaq, ¿imaynatataq yanapawaqchik?

Qamkunam mama taytahina Wawaykichikpa yachaynin allin kananpaqqa waqyasqa kankichik. Yachachiqwan kamachinakuspam iskuylapipas, wasipipas wawaykichikpa yachaynin allinyachinapaqqa llamk'arinaykichik kanqa. Chaypaqmi wakin yuyaykunata chayachimuykiku.



### Yachay wasipi:

- Allintachu icha manachu wawayki chay iksamin qusqanpi karqan chaymanta yachachiqwan rimaychik. Chaymantaqa, imakunata ruraspan yachayninta allinyachina kanman chayta maskhaychik. Ama qunqankichu, wawanchikqa manam iskuylallapichu yachamun. Wasipipas, ayllunchikipipas, chakrapi llamk'aspapas, kuraq runakunawan rimakuspapas, masinkunawan pukllakuspapas payqa yachachkallanpunim. Imayhurastapas, maypipas yachachkallanmi, nisunmanmi. Qhichwa simipipas kastilla simipipas wawanchikkunapa yachayninqa ancha allinpunim. Iskaynin simipi yachaspaqa aswan allinmi yachaynin kanqa.
- Iskuylapi llapan mama taytakunawan huñunakuspa, llapan wawakunapa iksamin qusqanku allinchus icha mana allinchus karqan, chaymanta rimaychik. Imakunatachus rurawaqchik chaykunata qhawarispa qamkunapura kamachinakuychik. imakunapas ruranaykichikpaq. Kaykuna rurayta atinkichikmi: qillqasqa mayt'ukunata huk k'uchupi allin ñiqichasqata churaychik.
- Yachachiqta imakunatam wawakunata allinta yachamuchkan imakunataqmi sasachachkan, chaykunata tapuychik, chaymanhina wasipi mat'ipanaykichikpaq.
- Iskuylapi mana liwrukuna kaptinqa llaqta kamachikuqata, wak institución niqakunaqta ima rispaykichik mañarikamuychik. Hinallataq qullqi huñunaykichikpaq imakunapipas llamk'allaychiktaq. Chay qullqiwani liwrukuna ratinaykichikpaq. Iskay kimsalla liwrukunaykichik wasipi kaptinqa wawaykichikta niychik paykunapura mañanakunankupaq.



### Wasipi:

- Ñawinchayta yachaspaqa, qillqasqakunata (willakuykunata, aranwaykunata), wawaykichik uyarinanpaqhina ñawinchaychik. Qamkuna ñawinchayta mana yachaspaqa, huk yachaqwan ñawinchaychik. Wawqi panaykichikwan, kuraq wawaykichikwan, utaq piwanpas maywanpas. Huch'uy irqichanmanta pachan wawataqa riqsichina qillqasqakunataqa.
- Imaymana willakuykunata (aranwaykunata, hawariykunata, asina willakuykunata, ima) wawaykichikman simillawan willaychik. Chaymantaqa, chay willasqaykichikmanta imaymanata tapuychik, allintachus hamut'arqan icha manachus, chay yachayanaykichikpaq.
- Huk willakuyta akllaychik. Chaymantaqa chay willakuyipi imakunatas runakuna riman, imakunatas ruran chaykunata yachapayaspa kaqllatataq ruraychik. Chhyanatam pukllaqhina wawakunaqa yachanku. Chaymantaqa imaymana willakuykuna willanata munanku. Qillqasqakuna ñawinchaykapunata mañakunku. As asmantaqa kikinku ñawinchaytaña munanku.
- Wasiykupiqqa ima qillqasqatapas ñawinchaypuni. Chay ñawinchasqaykita rikuspan wawakunapas yachapayasunkichik. Wawaykichik ñawinchaypinqa uyarinaykichikpaqhina ñawinchananata mañakuychik. Chaymantataq tapuychik imakunatas hamut'arqan chay yachayanaykichikpaq.
- Ama willakuykunallatachu ñawinchaychik. Wak qillqasqakunatapas ñawinchanan. Noticia, periódico, revista nisqakunata ñawinchaychik, hinallataq wawaykichikpas chaykunata ñawinchachunku. Wawakunaqa imaymana qillqasqakunatam ñawinchanananku. Q'aya watakuna kawsayninpim kayhina qillqasqakunatan tarinqa.
- Qillqakamayuyq wasita wawaykichikta pusaychik. Chaypim imaymana ñawray achaca qillqasqakuna kan. Mayqin kaqtapas paykuna akllakuchunku. Chayraqchus wawakuna ñawinchayta yachamuchkanku chayqa, kikinkum munasqanku liwruta akllakunanku.
- Qhichwa simipi aswantaqa wawaykichikwan rimaychik. Manam ñuqanchikpa siminchiktaqa qunqanachu, manataqmi qulluchinachu.

## ¿Cómo pueden ayudar a su hijo o hija a mejorar sus resultados en Comprensión de textos escritos?

Ustedes, como padres y madres de familia, junto con la escuela, son también los principales actores de la educación de sus hijos. Estos resultados deben ser usados para ayudar a mejorar los aprendizajes de sus hijos. De ninguna manera deben usarse para castigarlos, amenazarlos o retirarlos de la escuela. En coordinación con el profesor y en su casa, ustedes pueden contribuir a la mejora de los aprendizajes de su hijo o hija. Para ello, les presentamos algunas recomendaciones.



### EN LA ESCUELA:

- Conversen con el profesor sobre los resultados que obtuvo su hijo o hija y busquen juntos actividades que pueden realizar en casa para mejorar estos resultados. Su hija o hijo no solo aprende en la escuela, sino también en la casa, en la comunidad, cuando conversa con los adultos y cuando juega con sus amigos; es decir, en todo momento y lugar. Recuerde que su hijo o hija debe aprender tanto en su lengua originaria como en castellano, el aprendizaje de ambas lenguas es importante para su formación.
- Reúnanse con los demás padres y madres de familia del aula para analizar los resultados obtenidos por la IE. Tomen acuerdos y asuman compromisos para apoyar el trabajo del profesor en el aula, por ejemplo, elaborar materiales concretos para el trabajo de sus hijos e hijas en la escuela, organizar la biblioteca del aula, etc.
- Pregunten en la escuela sobre lo que su hijo o hija aprende y sobre lo que va a aprender. Pregunten cuáles son las dificultades que tiene. Recuerden que las notas no nos dicen todo lo que su hijo o hija sabe ni lo que puede aprender.
- Si no tienen libros en su casa, pueden organizarse con los demás padres y madres de familia para conseguirlos. Por ejemplo, pueden intercambiar los libros entre estudiantes, recoger los cuentos, mitos y leyendas de la tradición oral de la comunidad, recolectar periódicos, revistas, libros,



### EN LA CASA:

- Léanle a su hijo o hija desde pequeños, aunque no conozcan el alfabeto o las letras. Si ustedes tienen dificultades para leer pidan a un hermano mayor, un tío o un pariente que lo haga. Si su hijo o hija tiene permanente contacto con material escrito será más fácil comprender la utilidad de la lectura para su vida diaria.
- Cuéntenle a sus hijos historias, tradiciones, leyendas, cuentos populares, creencias, y conversen sobre lo que ustedes contaron.
- Hagan con ellos otras actividades a partir de la lectura: jueguen tomando como ejemplo un cuento, hagan de cuenta que son los personajes de la historia; dibujen y coloreen a partir de lo leído; etc. Esto les permitirá conversar con su hijo o hija acerca de lo leído y les permitirá a ustedes saber si comprendieron lo que leyeron.
- Compartan con sus hijos espacios de lectura en la casa. Léanle en voz alta algún cuento o alguna noticia, que ellos vean que usted lee y que eso le es útil. Pídanles a sus hijos o hijas que lean en voz alta, escúchenlos y hagan pausas para conversar y preguntarles sobre lo leído. Recuerden que leer correctamente o hacer las pausas necesarias en la lectura no quiere decir que se haya comprendido lo leído.
- Lean diversos tipos de texto, no solamente cuentos: lea una noticia del periódico, una receta, carteles publicitarios, etc. Es importante que su hijo o hija se acerque a diversos tipos de texto y que los aprenda a leer y comprender de manera distinta. Recuerde que estos serán los escritos con los que se encontrará su hijo o hija en la vida real, y que por ello debe saber para qué sirven y cómo leerlos.
- Vayan juntos con sus hijos o hijas a la biblioteca comunal, municipal, de la escuela o algún lugar que tenga libros. Dejen que su hijo o hija escoja libremente los libros que le interesen.
- Comuníquense con sus hijos o hijas en la lengua originaria. Recuerde que hablar su lengua originaria materna es un derecho y una razón de orgullo.

SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE INFORME,  
CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Van de Velde 160. San Borja. Lima 41  
✉ medicion@minedu.gob.pe  
☎ (01) 615-5840